

ОБЗОР ОСНОВНЫХ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ ГЛАГОЛА НА ПРИМЕРЕ УЧЕБНИКА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Н. О. Борисенко,

Национальный исследовательский университет Высшая школа экономики

Нижегородский филиал

email:rainbow20.10@mail.ru

В. А. Журнова,

Национальный исследовательский университет Высшая школа экономики

Нижегородский филиал

email:behappy-2010@yandex.ru

Аннотация. В настоящей работе проводится анализ частотности суффиксов глаголов *ыва/-ива, -а/я, -и/-е, -ова/-ева, -ну, -нич, -ств, -ся(-сь)* в сравнении с данными Национального корпуса русского языка. В статье рассматриваются словообразовательные модели глаголов, представленные в учебнике «Поехали!-2» по русскому языку как иностранному. Устанавливается связь отдельных суффиксов глагола с некоторыми глагольными грамматическими категориями.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, суффиксы глаголов, грамматические показатели глаголов, значение суффиксов глаголов, частотность суффиксов, словообразовательные модели

THE SURVEY OF THE VERBS DERIVATIONAL MODELS BASED ON THE EXAMPLE OF THE TEXTBOOK OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

N. O. Borisenko,

National Research University

Higher School of Economic - Nizhniy Novgorod

V. A. Zhirnova,

National Research University

Higher School of Economic - Nizhniy Novgorod

Annotation. The article gives a detailed analysis of frequency of suffixes of verbs such as *yva/-iva, -a/ya, -i/-e, -ova/-eva, -nu, -nich, -stv, -sya(-s')* The article deals with the derivation models of verbs presented in the textbook of Russian as a foreign language “Poekhali!-2”. The text gives valuable information on the correlation between suffixes of verbs and verb grammatical categories.

Keywords: Russian as a foreign language, verb suffixes, verbs grammatical markers, meanings of verb suffixes, frequency of verb suffixes, derivational models

Согласно Государственному стандарту (базовый уровень) студенты, изучающие русский язык как иностранный, должны распознавать определённые словообразовательные модели глаголов с таким суффиксами как *-ыва-/ива-, -ва-, -а-, -и-, -ова-/ева-, -ну-*. Определить уровень возможной языковой компетенции обучающихся, а также его соответствие уровню Государственного стандарта представляется возможным по средствам анализ учебников по русскому языку как иностранному [1: 14]. Базой для исследования служит учебник «Поехали!-2» по русскому языку как иностранному. Сбор необходимых данных по частоте вхождения осуществляется с помощью программы AntConc, где запрос формулируется в виде **искомый суффикс*. Анализ суффиксов глаголов происходит как с точки зрения семантики, так и с позиций грамматики. В результате анализа были выявлены основные словообразовательные модели глаголов и принципы их функционирования, возможные ошибки и вероятные пути их устранения. Сравнение полученных данных с данными Национального корпуса русского языка позволяет установить соотношение учебных текстов и текстов с реально функционирующим языком. Результаты анализа представлены в виде таблиц: *слово – частотность в учебных текстах – значение суффикса – частотность в НКРЯ*.

Зарабатывать	2	1486
Рассказывают	2	3070
Вырабатывает	1	432
заказывать	1	617
зарабатываю	1223	223
проигрывать	1	288
приказывала	1	290
рассказывайте	1	579

Нетрудно заметить, что каждый из представленных глаголов относится к несовершенному виду, то есть глаголы выражают нейтральность к признаку достижения предела. Возможно, на начальной стадии обучения русскому языку как иностранному особое внимание уделяется не самой категории вида, а именно её значению, то есть отсутствует необходимость классифицирования вида глагола, но в тоже время важно уметь определять такие семантические качества как протяжённость во времени, завершенность или незавершённость действия. Нельзя оставить без внимания, что установление соотносённости продолжительности/завершённости может осуществляться только в том случае, если представлена глагольная оппозиция. Вследствие данного необходимо обратиться к модели образования соотносительных видовых пар. В приведенных примерах грамматическим маркером несовершенного вида является суффикс *-ыва*. Например, *выработать* (совершенный вид) служит производящим для глагола *вырабатывать* (несовершенный вид), аналогичные

пары можно привести для оставшихся глаголов: *приказать* (совершенный вид) и *приказывать* (несовершенный вид), *проиграть* (совершенный вид) и *проигрывать* (несовершенный вид).

Спрашивать	1	4576
Заканчивать	1	387
Спрашивает	2	12573
Устраивала	2	583

Суффикс *–ива* созвучен суффиксу *–ыва* и является его вариантом, тогда можно сделать вывод, что результаты полученные для суффикса *–ыва* справедливы для суффикса *–ива*. Действительно, все глаголы, представленные в данной выборке, являются глаголами несовершенного вида и для них верны такие же принципы соотношения видовых пар (закончить и заканчивать).

Следует отметить, что в семантике представленных глаголов не отражён элемент многократности действия, что является важной частью значения данных суффиксов. В выборках отсутствует такие пары как, например, *говорить* - *говаривать*, *сидеть* - *сиживать*. Такой подход может быть определён стилистической принадлежностью данных пар, глаголы несовершенного вида при таком понимании носят просторечную окраску и соотносятся с разговорным стилем речи. С одной стороны, отсутствие примеров таких глаголов может быть продиктовано прагматической точкой зрения. Цель учебника состоит в том, чтобы предоставить студентам возможность выучить литературный русский язык в соответствии с современными нормами. С другой стороны, такое исключение лишает возможности познакомить студентов с «живым языком» (в НКРЯ есть примеры употребления данного значения суффикса), кроме того, именно на примере данных пар легче прослеживается значение повторяемости и многократности, то есть такой подход упрощает знакомство с семантикой глагола.

Важным представляется заметить тот факт, что в обеих выборках присутствуют глаголы прошедшего времени, настоящего времени, а также форма инфинитива. Можно предположить, что студенты будут способны сделать вывод не только о видовой принадлежности глагола и его морфологических показателях, но и основных принципах функционирования и существования категории вида в русском языке. Как известно, совершенный вид имеет только формы прошедшего и будущего времени, тогда как несовершенный вид имеет все три формы времени.

рекомендовал	2	1136
рисковать	1	1486
попробовать	1	3509
путешествовать	1	991

Суффикс *–ова* образует переходные и непереходные глаголы несовершенного вида. Семантика данного суффикса шире, чем семантика суффиксов *–ыва* и *–ива*, что может быть продиктовано словообразовательными

моделями. Так, производящей основой для суффикса *–ыва(-ива)* является глагольная основа, в то время как суффикс *–ова* присоединяется к основе существительного. Необходимо закрепить данные модели в сознание обучающихся с целью исключения ошибок в будущем. Например, *приказать* – **приказовать*, *выработать* – **выработовать/ рекомендовать* – **рекомендовывать*. Обращаясь к данным НКРЯ, можно заметить, что носители языка допускают похожие ошибки. Например, глаголы **проигрывать*, **попробывать*. Интересно, что примеры неверного употребления встречаются в блогах и форумах, то есть в тех формах, которые максимально приближены к существующей на данный момент форме языка. Важным представляется чётко и однозначно разделить, какие глаголы являются производными от существительных, а для каких глаголов производящей основой является глагол.

Можно отметить, что значения глаголов с суффиксом *–ова* во многом оказываются продиктованы значением мотивирующего слова, что нельзя заметить для глаголов с суффиксом *–ыва(-ива)*. Например, глагол путешествовать, образованный от существительного путешествие, имеет значение «совершать путешествие»[З: 633], *рисковать(риск)* – «действовать, зная об имеющемся риске»[З: 679], *рекомендовать(рекомендация)* – дать рекомендацию.

Потанцевать	1	220
танцевать	1	2529

Суффикс *–ева* является синонимичным для суффикса *–ова*, то есть при добавлении к мягкой основе существительных образует глаголы со значением действия. Например, глагол «*танцевать*» образован от существительного танец и имеет значение «исполнять танец».[З: 786]

Обобщая выше сказанное о соотношении разобранных суффиксов, необходимо сделать небольшое замечание об орфографии глаголов с данными суффиксами. Для носителей русского языка иногда затруднительно определить верное написание суффиксов *–ыва(-ива)* и *–ова(-ева)*. Студентам, изучающим русский язык как иностранный, будет достаточно сложно сформировать правило верного написания, так как выбор гласной в корне не зависит от грамматических показателей или деривационный моделей.

Суффиксы *–а/ -я/-е/-и*

Суффиксы *–а, –я, –е, –и* довольно частотные, однако это неоправданно с точки зрения семантики или грамматики глагола. Так, представленные суффиксы образуют глаголы со значением действия от существительных, то есть являются типичными глагольными суффиксами. Интересно и то, что число вхождений суффикса *–а* составило 107, число вхождений для суффикса *–я* значительно меньше и составляет только 12, число вхождений суффикса *–е* составило также 12, число вхождений суффикса *–и* составило 49 лексем. Такую большую разницу сложно объяснить с позиций грамматики и семантики. Для студентов, изучающих русский язык как иностранный, именно данное утверждение представляется наиболее важным, то есть на примере суффиксов –

а, -я можно развить тезис о том, что глаголы среди других грамматических категорий могут быть определены через конкретные морфемы.

Суффикс *-ну* представлен лишь одной лексемой *отдохнуть*. Данная глагольная лексема не иллюстрирует значение суффикса *-ну*, то есть из общего значения нельзя вывести, что суффикс *-ну* образует глагол совершенного вида со значением кратковременного действия. В данном случае суффикс входит в основу производящего слова, я не является частью производного как, например, для глагола *трогать* (тронуть).

На примере представленных глаголов значение суффикса *-нич* не является очевидным, то есть определение его как «занятие какой-либо деятельностью» может быть затруднительным. Если же обратиться к словообразовательной цепочке, то данное легко вывести из значения производящего слова. *Нерв-нервный-нервничать*, то есть находиться в нервном состоянии [3: 414].

Нервничает	1	336
нервничать	1	468

Суффикс *-ств* представлен единственной глагольной лексемой *чувствовать*. В отличие от суффикса *-ну* выведение значения суффикса *-ств* кажется более очевидным, то есть значение «находиться в каком-либо состоянии» выводится как общее из частного значения «испытывать какое-либо чувство».

Родился	3	10150
Познакомиться	1	4614
Становится	1	24756
Встречаться	2	2598
Фотографироваться	1	137
Называются	1	2430
Открываются	1	1233
Учится	1	1981
Нравится	4	14041
Делается	1	13045
Драться	1	2744
Кататься	1	1628
Встречаемся	1	775
Ловится	2	177
Молятся	1	679
Становятся	1	7406
Хочется	1	23807
понравилось	1	5038
Катаетесь	2	41
учусь	1	684
тренируетесь	1	9

Постфикс *–ся* или *–сь* является рефлексивным показателем глагола, при этом кроме его основного значения (действие, направленное на самого себя) суффикс может выражать различные оттенки. Например, пассивное значение. В учебном тексте данное не встретилось, что может быть объяснено некоторой сложностью конструкций для начального уровня. Нет примеров и безлично-пассивного и безличного модально-пассивного употребления постфикса.

Глаголы, встречающиеся в выборке, в основном относятся к рефлексивным и взаимным, что может быть объяснено типичностью данных значений для показателя *–ся*. Примеры других употреблений не всегда могут быть верно определены и носителям языка, поэтому на начальном этапе обучения легче придерживаться «ядра» той или иной грамматической категории.

Следует отметить, что образование возвратных глаголов может сопровождаться большим количеством ошибок, например, *есть – *есться, рассмешишь – *рассмешишься*.

Таким образом, можно сделать ряд выводов. Условно глагольные суффиксы можно разделить на две группы, первая из которых состоит из суффиксов, которые изменяют грамматическое значение глагола (*–ыва/ива, –ова/–ева, –ся/–сь, –ну*), суффиксы второй группы влияют на семантику глагольных форм (*–нич, –ств*).

Изучению категории глаголы в русском языке следует уделить особое внимание, так как материал сложно поддаётся систематизации. Необходимо уже на первой стадии изучения языка устанавливать в сознании студентов тесную связь между определёнными морфемами и грамматическими категориями, показателями которых они являются. Возможно, что данное связано с небольшими различиями грамматических категорий глагола в русском и некоторых индоевропейских языках. Например, для русского языка не характерна категория таксиса, тогда как для романских и германских языков она является одной из основных, а категория вида в некоторых из них не выделяется как таковая.

Ошибки, связанные с образованием новых форм глагола могут быть определены разными причинами. Во-первых, это неверное использование словообразовательных моделей по типу подобия (суффиксы *–ыва/–ова*). Во-вторых, это неверное понимание значения исходного глагола и глагола производного (наиболее характерно для возвратных глаголов).

Соотношение частоты употребления глаголов с рассмотренными суффиксами показывает небольшую вариативность учебных текстов, что затрудняет развитие словообразовательной компетенции у студентов. Для эффективного владения языком необходимо уже на начальном этапе изучения уделить особое внимание словообразованию и грамматике.

В данной научной работе использованы результаты, полученные в ходе выполнения проекта «Адаптация языкового материала НКРЯ для электронного учебника "Русский язык как иностранный"», выполненного в рамках Программы «Научный фонд НИУ ВШЭ» в 2013-2014 году, грант № 13-05-0031.

Литература

1. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. / Издание второе, исправленное и дополненное. М. — СПб.: Златоуст, 2001. — 32 с.
2. Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru> (дата обращения: 15.08.2014).
3. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. — М.: Азбуковник, 1994. — 944с.
4. Тихонов А. Н. Морфемно-орфографический словарь: Около 100 000 слов / А. Н. Тихонов. — М.: АСТ: Астрель, 2002. — 704 с.
5. Чернышов С. Поехали!-2 Русский язык для взрослых. Базовый курс в 2 т. М.-СПб.: Златоуст, 2014. — 280 с.
6. AntConc. URL: [http:// http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html](http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html).